**ФРАНСИС ПУЛЕНК**

**QUATRE MOTETS POUR LE TEMPS DE NOËL –**

**ЧЕТЫРЕ РОЖДЕСТВЕНСКИХ МОТЕТА**

Для смешанного хора a capella

**FP 152 (1951-52)**

Подстрочный перевод с латинского языка и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный латинский текст и его подстрочный перевод на английский язык доступны в интернете по ссылкам:

https://jcosuk.files.wordpress.com/2013/10/francis-poulenc-cd-notes-texts-2013-1.pdf

<https://www.hyperion-records.co.uk/dw.asp?dc=W1670_67716>

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| **№ 1: O magnum mysterium**  O magnum mysterium  et admirabile sacramentum,  ut animalia viderent  Dominum natum  jacentem in praesepio.  O beata Virgo,  cujus viscera meruerunt portare  Dominum Jesum Christum.  \*\*\* | **№ 1: О, великое таинство**  О великое таинство  и причастие чудесное,  что зверям суждено узреть  новорожденного Господа нашего  лежащего в колыбели.  О, блаженная Дева,  чьё лоно удостоено было носить  Господа нашего Иисуса Христа.  \*\*\* |
| **№ 2: Quem vidistis pastores**  Quem vidistis pastores, dicite,  annunciate nobis,  in terris quis apparuit?  Natum vidimus et choros angelorum  collaudantes Dominum.  Alleluia!  \*\*\* | **№ 2: С кем пастухов вы видали**  С кем пастухов вы видали,  поведайте, нам объявите:  кто на земле объявился?  Младенца видели мы новорожденного,  и ангелов хоры, хвалящих Господа.  Аллилуйя!  \*\*\* |
| **№ 3: Videntes stellam**  Videntes stellam Magi,  gavisi sunt gaudio magno;  et intrantes domum,  obtulerunt Domino aurum,  thus es myrrham. | **№ 3: Когда мудрецы узрели звезду**  Когда мудрецы узрели звезду,  то преисполнились радостью великой.  Пришли на двор постоялый  и поднесли Господу злато,  ладан и мирру. |
| **№ 4: Hodie Christus natus est**  Hodie Christus natus est:  hodie Salvator apparuit:  hodie in terra canunt Angeli,  laetentur Archangeli:  hodie exsultant justi, dicentes:  Gloria in excelsis Deo,  alleluia. | **№ 4: Ныне Христос родился**  Ныне Христос родился;  сегодня явился Спаситель;  ныне ангелы поют на земле,  и ликуют архангелы  ныне праведники празднуют, вознося:  Славу Богу во вышних,  Аллилуйя! |